

Festtagsgrüße in rund 90 Sprachen: BDÜ-Weihnachtsdatenbank jetzt wieder online

Berlin, 1. Dezember 2023 – Sie hat sich bewährt und wird von vielen schon ungeduldig erwartet: Unter <https://weihnachten.bdue.de> hat der BDÜ seine Datenbank mit Übersetzungen von „Frohe Weihnachten“ in rund 90 Sprachen wieder ins Netz gestellt. Dank der kostenlosen Online-Hilfe klappt das Versenden von Festtagsgrüßen an Geschäfts- und Projektpartner sowie Freunde und Bekannte rund um den Globus ohne großen Aufwand.

Neben gängigen Sprachen wie Englisch, Französisch, Spanisch oder Russisch bietet die Datenbank auch Übersetzungen in weniger verbreitete Sprachen wie Suaheli, Tigrinja oder Usbekisch. Einige Sprachen wie beispielsweise das in Sri Lanka gesprochene Singhalesisch bilden mit ihrem Schriftbild vor allem für an lateinische Lettern gewöhnte Leser besonders dekorative Feiertagsgrüße. Um bei selten verwendeten und ungewohnten Schriftzeichen Fehler zu vermeiden, können alle Glückwünsche als Grafikdatei direkt heruntergeladen werden. Zudem steht in der Mediathek auch ein [Video in deutscher Gebärdensprache](#) zur Verfügung, auf das verlinkt werden kann.

Die leicht durchsuchbare Datenbank auf der BDÜ-Website ist einzigartig: Zwar lassen sich im Internet Übersetzungen der Glückwünsche zu Weihnachten in verschiedene Sprachen finden, jedoch ist deren Herkunft meist nicht bekannt und sie müssen mühsam einzeln zusammengesucht werden. In der inzwischen über mehr als 15 Jahre zusammengetragenen BDÜ-Onlineliste hingegen finden sich diese praktisch an einem Ort gesammelt und stammen zudem ausschließlich von Verbandsmitgliedern. So steht also mehrsprachigen Festtagsgrüßen in der Weihnachtspost, der Mitarbeiterzeitung, auf der Unternehmenswebsite oder im Firmenblog nichts mehr im Weg.

Wer nicht nur den Gruß, sondern ausführlichere persönliche Wünsche zu den Feiertagen und zum neuen Jahr in einer Fremdsprache verschicken möchte, findet in der Online-Mitgliederdatenbank des BDÜ mehr als 7.500 Sprachexperten, die sich damit auskennen.

Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Der BDÜ ist mit mehr als 7.500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein. Eine BDÜ-Mitgliedschaft stellt ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist. Die als Kommunikationsexperten bundesweit für rund 90 Sprachen und eine Vielzahl von Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind in der Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.

www.bdue.de

Medienkontakt

Réka Maret
Presse-/Medienreferentin

presse@bdue.de
www.bdue.de
T: +49 (0)30 887128-35
F: +49 (0)30 887128-40

Bundesgeschäftsstelle:
Uhlandstr. 4-5
D-10632 Berlin

*Bundesverband der
Dolmetscher und
Übersetzer e.V. (BDÜ)*

*Mitglied der
Fédération Internationale des
Traducteurs (FIT)*

*Vereinsregister-Nr.:
VR 22468 B
Amtsgericht:
Berlin-Charlottenburg
Präsidentin:
Norma Keßler*